

1  
00:00:18,918 --> 00:00:26,209  
"APOLO - A SOMBRA E A LUZ"

2  
00:00:34,626 --> 00:00:36,999  
"Se me derem uma lira  
e um arco,

3  
00:00:37,083 --> 00:00:40,834  
eu comunicarei aos homens  
os desígnios infalíveis

4  
00:00:40,999 --> 00:00:42,375  
de Zeus."

5  
00:00:43,209 --> 00:00:45,292  
Essas foram as primeiras  
palavras de Apolo,

6  
00:00:45,459 --> 00:00:47,918  
recém-saído do ventre  
de sua mãe.

7  
00:00:48,709 --> 00:00:51,375  
Apolo, deus da luz,

8  
00:00:52,083 --> 00:00:53,417  
protetor das artes,

9  
00:00:54,042 --> 00:00:57,125  
senhor dos adivinhos  
e dos profetas.

10  
00:01:03,626 --> 00:01:06,626  
O sol é impiedoso  
sobre o recém-nascido.

11  
00:01:06,959 --> 00:01:09,792  
Ou, melhor dizendo,  
dos recém-nascidos,

12  
00:01:09,918 --> 00:01:13,709

pois, ao lado de Apolo,  
dorme sua irmã gêmea,

13  
00:01:13,876 --> 00:01:15,209  
Artêmis.

14  
00:01:15,375 --> 00:01:19,501  
Em volta deles, uma paisagem  
árida e desolada.

15  
00:01:19,918 --> 00:01:23,459  
Esta ilha, onde sua mãe  
Leto, a deusa da noite,

16  
00:01:23,584 --> 00:01:25,417  
encontrou refúgio,

17  
00:01:25,542 --> 00:01:27,709  
é uma verdadeira zona árida.

18  
00:01:27,834 --> 00:01:31,417  
Há apenas uma árvore,  
uma palmeira,

19  
00:01:31,584 --> 00:01:37,083  
o silêncio e o mar,  
que se estende ao infinito.

20  
00:01:38,626 --> 00:01:41,000  
O rosto de Leto  
parece tranquilizar-se:

21  
00:01:41,167 --> 00:01:45,667  
são 9 dias, 9 dias  
para que venha a liberdade.

22  
00:01:46,167 --> 00:01:48,292  
9 dias de sofrimento,

23  
00:01:48,459 --> 00:01:50,709  
após 7 meses de errância.

24

00:01:51,501 --> 00:01:53,250

E tudo isso  
por culpa de quem?

25

00:01:54,542 --> 00:01:56,584

De Zeus, é claro.

26

00:01:57,167 --> 00:02:00,542

Zeus, que poderíamos chamar  
de Deus do Adultério,

27

00:02:00,709 --> 00:02:04,751

se já não o chamássemos  
de Senhor do Olimpo.

28

00:02:05,250 --> 00:02:09,000

Zeus e suas inúmeras  
conquistas femininas.

29

00:02:10,125 --> 00:02:11,792

Pobre Leto...

30

00:02:11,918 --> 00:02:14,876

Por quanto tempo  
o rei dos deuses a perseguiu

31

00:02:15,000 --> 00:02:17,459

antes de roubar sua virtude?

32

00:02:18,083 --> 00:02:22,042

Ela devia desconfiar  
que aquilo terminasse mal.

33

00:02:23,250 --> 00:02:25,999

Leto abraça forte  
seus gêmeos:

34

00:02:26,083 --> 00:02:27,709

ela não consegue esquecer.

35

00:02:29,459 --> 00:02:31,125

Alguns meses antes,

36  
00:02:31,250 --> 00:02:33,751  
ela contou a Zeus  
que estava grávida.

37  
00:02:34,334 --> 00:02:36,542  
O senhor dos deuses  
explodiu de euforia.

38  
00:02:36,667 --> 00:02:39,542  
"Esse menino" - pois seria  
um menino, ele estava certo -

39  
00:02:39,667 --> 00:02:42,626  
"será o mais valente  
de seus filhos, o mais belo."

40  
00:02:43,209 --> 00:02:47,834  
Mas Leto não compartilha  
da euforia de seu amante.

41  
00:02:48,125 --> 00:02:50,083  
Ela está muito inquieta,

42  
00:02:50,209 --> 00:02:53,667  
pois Zeus é casado,  
e não com qualquer uma:

43  
00:02:55,167 --> 00:02:57,334  
sua esposa se chama Hera

44  
00:02:57,501 --> 00:03:01,334  
e divide com ele a soberania  
sobre o céu e a terra.

45  
00:03:03,751 --> 00:03:07,999  
Hera não é apenas a maior  
entre as deusas do Olimpo,

46  
00:03:08,125 --> 00:03:11,876  
como também é a protetora  
do casamento,

47

00:03:12,417 --> 00:03:15,792  
e Hera não tolera  
a infidelidade.

48  
00:03:17,959 --> 00:03:21,042  
Ela é implacável  
quando se trata de traições.

49  
00:03:22,083 --> 00:03:25,375  
Impiedosa, não só  
com suas rivais,

50  
00:03:25,959 --> 00:03:28,751  
mas também com os filhos  
que elas concebem.

51  
00:03:35,626 --> 00:03:38,334  
É claro que Leto entendeu

52  
00:03:38,501 --> 00:03:42,083  
que não tinha semeado a desordem  
entre um casal qualquer.

53  
00:03:44,584 --> 00:03:48,834  
Pouco tempo antes,  
veio um novo raio dos céus.

54  
00:03:51,584 --> 00:03:55,417  
Ao saber que Zeus estava prestes  
a cometer mais uma infidelidade,

55  
00:03:55,542 --> 00:03:59,959  
Hera convocou em seu socorro  
Atena, Poseidon

56  
00:04:00,083 --> 00:04:02,667  
e muitas outras divindades.

57  
00:04:03,000 --> 00:04:06,626  
Juntos, eles tentaram  
acorrentar Zeus.

58  
00:04:10,334 --> 00:04:12,709

Mas o projeto fracassou

59

00:04:13,167 --> 00:04:16,334  
e a reação do mestre do Olimpo  
não demorou.

60

00:04:17,083 --> 00:04:20,042  
Como Hera tinha sido a mentora  
da conspiração,

61

00:04:20,209 --> 00:04:22,959  
Zeus a suspendeu  
acima das nuvens,

62

00:04:23,083 --> 00:04:25,417  
com uma bigorna  
em cada tornozelo.

63

00:04:26,834 --> 00:04:30,959  
Apesar de seus apelos,  
nenhum deus ousaria socorrê-la.

64

00:04:35,083 --> 00:04:39,959  
Zeus só aceita libertá-la sob  
a condição de que os cúmplices

65

00:04:40,083 --> 00:04:43,959  
prometam nunca mais  
se insurgir contra ele.

66

00:04:48,125 --> 00:04:51,083  
Os temores de Leto  
eram justificados.

67

00:04:51,250 --> 00:04:54,709  
Os gritos de alegria de Zeus  
ao saber da gravidez da amante

68

00:04:54,876 --> 00:04:57,459  
ecoaram até o quarto  
de Hera,

69

00:04:57,626 --> 00:04:59,834

lá em cima, no Olimpo.

70

00:05:00,417 --> 00:05:02,417

Mais uma traição.

71

00:05:03,792 --> 00:05:08,542

Desta vez, a deusa assegura,  
sua ira será irrestrita.

72

00:05:09,125 --> 00:05:12,334

Para começar, ela ameaça  
de sangrentas vinganças

73

00:05:12,501 --> 00:05:15,375

qualquer um que oferecer  
abrigo a Leto.

74

00:05:15,999 --> 00:05:17,125

Em seguida,

75

00:05:17,292 --> 00:05:20,584

faz aparecer um monstro  
das profundezas da terra:

76

00:05:21,125 --> 00:05:23,542

a serpente Píton.

77

00:05:25,083 --> 00:05:28,125

E a lança  
ao encaço de Leto.

78

00:05:34,000 --> 00:05:37,959

Assim começam as semanas  
de errância de Leto.

79

00:05:39,209 --> 00:05:42,250

Abandonada por todos,  
desesperada,

80

00:05:42,375 --> 00:05:45,042

ela vai de terra em terra,  
de cidade em cidade,

81  
00:05:45,209 --> 00:05:48,292  
buscando um lugar onde  
poderá, em segurança,

82  
00:05:48,417 --> 00:05:51,042  
dar à luz seus gêmeos.

83  
00:06:00,626 --> 00:06:03,834  
Mas, em seu caminho,  
ela só encontra portas fechadas

84  
00:06:03,999 --> 00:06:05,876  
e olhares fugidios.

85  
00:06:05,999 --> 00:06:09,501  
Ninguém ousa enfrentar  
a ira de Hera.

86  
00:06:10,375 --> 00:06:13,375  
Leto se arrasta, suplicante,

87  
00:06:13,501 --> 00:06:15,334  
até que...

88  
00:06:15,501 --> 00:06:18,083  
Já tendo amargado  
as primeiras dores,

89  
00:06:18,209 --> 00:06:20,959  
ela chega a uma pequena ilha  
do Mar Egeu,

90  
00:06:21,083 --> 00:06:23,292  
chamada Astéria.

91  
00:06:26,792 --> 00:06:28,125  
Astéria.

92  
00:06:28,751 --> 00:06:32,334  
Esse era o nome de sua irmã,  
que, antes dela,



93  
00:06:32,501 --> 00:06:34,959  
também sofrera  
as investidas de Zeus.

94  
00:06:35,083 --> 00:06:39,667  
Mas, em vez de ceder,  
ela preferiu se atirar ao mar.

95  
00:06:46,459 --> 00:06:47,999  
No local de sua queda,

96  
00:06:48,125 --> 00:06:51,709  
surgiu, então,  
a ilha de Astéria.

97  
00:06:58,417 --> 00:07:02,250  
Leto se refugia na ilha  
que fora sua irmã.

98  
00:07:02,417 --> 00:07:04,542  
Ela se deita  
à sombra de uma palmeira.

99  
00:07:05,125 --> 00:07:08,292  
Ela dá à luz primeiro  
uma filha, Artêmis,

100  
00:07:08,459 --> 00:07:11,667  
depois um menino, Apolo.

101  
00:07:14,167 --> 00:07:17,375  
Lá está ele,  
este deus magnífico,

102  
00:07:17,999 --> 00:07:22,876  
este deus da luz, da música  
e da poesia.

103  
00:07:26,292 --> 00:07:29,542  
Em 7 dias, ele já sai  
de seus cueiros:

104

00:07:29,999 --> 00:07:35,000  
já é um menino incrível,  
de força extraordinária.

105  
00:07:44,626 --> 00:07:48,000  
Zeus dá a ele  
uma lira de 7 cordas,

106  
00:07:48,167 --> 00:07:50,999  
uma carruagem puxada  
por dois cisnes fortes

107  
00:07:51,167 --> 00:07:52,876  
um arco e flechas,

108  
00:07:52,999 --> 00:07:57,459  
fabricados para ele por Hefesto,  
o deus dos ferreiros.

109  
00:07:59,375 --> 00:08:02,417  
Logo Apolo decide partir.

110  
00:08:02,584 --> 00:08:04,542  
Ele se estabeleceu  
um objetivo:

111  
00:08:04,709 --> 00:08:08,459  
ser o revelador  
dos destinos dos mortais,

112  
00:08:08,626 --> 00:08:10,876  
assim como das intenções  
de seu pai,

113  
00:08:10,999 --> 00:08:12,626  
o grande Zeus.

114  
00:08:14,501 --> 00:08:17,876  
Mas, para isso, ele precisa  
encontrar um local,

115  
00:08:17,999 --> 00:08:21,751  
onde ele poderá

estabelecer seu templo.

116

00:08:22,667 --> 00:08:24,375

Apolo sobe em sua carruagem,

117

00:08:24,542 --> 00:08:27,751

vai embora da ilha, que,  
de repente, tornou-se verdejante

118

00:08:28,083 --> 00:08:29,584

e passou a ser chamada  
de Delos,

119

00:08:29,751 --> 00:08:31,501

"a resplandecente".

120

00:08:32,999 --> 00:08:35,667

Mas os cisnes que puxam  
a carruagem de Apolo

121

00:08:35,834 --> 00:08:37,792

não entenderam bem assim.

122

00:08:38,375 --> 00:08:41,167

Eles levaram seu passageiro  
para sua pátria,

123

00:08:41,292 --> 00:08:44,999

para além do longínquo norte,  
na Hiperbórea.

124

00:08:46,292 --> 00:08:47,834

É uma região mágica,

125

00:08:47,999 --> 00:08:50,876

onde há ouro  
protegido por grifos.

126

00:08:52,375 --> 00:08:55,334

Lá as pessoas são ricas,  
felizes

127

00:08:55,501 --> 00:08:57,209  
e não envelhecem.

128  
00:08:57,876 --> 00:09:02,209  
Lá Apolo é iniciado  
nos mistérios de Zeus.

129  
00:09:13,667 --> 00:09:15,626  
Depois ele retoma  
seu périplo.

130  
00:09:16,751 --> 00:09:19,042  
Ele se aproxima  
de uma magnífica fonte,

131  
00:09:19,209 --> 00:09:22,167  
perdida no meio  
de uma floresta profunda.

132  
00:09:23,584 --> 00:09:26,459  
A guardiã do lugar  
é uma ninfa.

133  
00:09:27,709 --> 00:09:29,542  
Ela se chama Telfusa.

134  
00:09:30,459 --> 00:09:33,999  
Quando Apolo conta a ela  
que pretende construir ali

135  
00:09:34,125 --> 00:09:35,709  
um templo magnífico,

136  
00:09:35,834 --> 00:09:38,751  
a ninfa, incomodada  
que uma divindade maior

137  
00:09:38,918 --> 00:09:40,667  
possa competir com ela,

138  
00:09:40,834 --> 00:09:43,834  
convence-o de que o lugar,  
embora belo,

139  
00:09:43,959 --> 00:09:45,667  
é muito barulhento.

140  
00:09:45,834 --> 00:09:48,667  
E ela fala das qualidades  
de outro lugar, muito próximo,

141  
00:09:48,834 --> 00:09:51,083  
aos pés do Monte Parnaso.

142  
00:09:52,334 --> 00:09:53,876  
Apolo vai embora.

143  
00:09:53,999 --> 00:09:55,417  
Ele não sabe,

144  
00:09:55,542 --> 00:09:58,959  
mas a ninfa acaba  
de lhe preparar uma armadilha.

145  
00:10:07,000 --> 00:10:08,709  
Algumas horas depois,

146  
00:10:08,834 --> 00:10:11,250  
Apolo chega a um lindo vale.

147  
00:10:11,876 --> 00:10:13,999  
O lugar realmente  
parece perfeito,

148  
00:10:14,083 --> 00:10:18,417  
mas, assim que ele começa  
a traçar os alicerces do templo,

149  
00:10:18,584 --> 00:10:22,459  
uma sombra aproxima-se  
em silêncio por trás dele.

150  
00:10:23,584 --> 00:10:26,125  
Píton, a terrível serpente

151  
00:10:26,250 --> 00:10:29,584  
que o perseguia  
desde o ventre de sua mãe.

152  
00:10:29,709 --> 00:10:34,459  
Píton aguardava aqui  
o momento de sua vingança.

153  
00:10:37,626 --> 00:10:41,584  
O combate é muito violento.

154  
00:11:04,542 --> 00:11:07,292  
O triunfo de Apolo é total,

155  
00:11:07,459 --> 00:11:11,501  
mas ele acabara  
de matar um deus.

156  
00:11:12,042 --> 00:11:15,999  
Gaia, a Terra-Mãe,  
que deu à luz Píton,

157  
00:11:16,083 --> 00:11:17,999  
está furiosa.

158  
00:11:18,125 --> 00:11:21,209  
Ela logo informa  
essa ofensa a Zeus.

159  
00:11:21,375 --> 00:11:26,999  
Zeus ordena que seu filho  
vá até o Vale de Tempe,

160  
00:11:27,125 --> 00:11:29,209  
para se purificar.

161  
00:11:29,375 --> 00:11:31,584  
Apolo vai além:

162  
00:11:31,709 --> 00:11:34,125  
em memória  
de seu adversário vencido,

163  
00:11:34,292 --> 00:11:37,542  
ele institui cerimônias  
esportivas e religiosas,

164  
00:11:37,709 --> 00:11:39,751  
os Jogos Píticos.

165  
00:11:40,501 --> 00:11:43,709  
Mas o que é um santuário  
sem um sacerdote?

166  
00:11:44,292 --> 00:11:46,125  
Enquanto medita  
diante do mar,

167  
00:11:46,292 --> 00:11:50,667  
Apolo vê ao longe  
um navio que parece em perigo.

168  
00:11:50,792 --> 00:11:53,959  
Ele se atira ao mar,  
transmuta-se em um golfinho

169  
00:11:54,083 --> 00:11:55,542  
e chega até o barco.

170  
00:11:56,125 --> 00:11:57,542  
A bordo,

171  
00:11:57,667 --> 00:11:59,959  
ele vê que parte da tripulação,  
vinda de Creta,

172  
00:12:00,083 --> 00:12:03,334  
está morrendo de fome,  
de sede e de esgotamento.

173  
00:12:04,125 --> 00:12:05,918  
Ele promete salvá-los,

174  
00:12:06,000 --> 00:12:09,250

sob a condição de que aceitem  
nunca voltar para casa

175  
00:12:09,417 --> 00:12:11,584  
e servi-lo fielmente.

176  
00:12:12,667 --> 00:12:15,626  
Apolo conduz o navio  
em direção à margem

177  
00:12:15,751 --> 00:12:18,959  
e inicia os marinheiros  
nos segredos divinos.

178  
00:12:21,042 --> 00:12:23,501  
No frontão de seu templo,

179  
00:12:23,667 --> 00:12:25,876  
ele grava as seguintes  
palavras:

180  
00:12:27,042 --> 00:12:29,626  
"Conhece-te a ti mesmo."

181  
00:12:34,334 --> 00:12:37,375  
Deus errante,  
lançado nas estradas,

182  
00:12:37,542 --> 00:12:40,417  
Apolo sabia,  
melhor do que ninguém,

183  
00:12:40,542 --> 00:12:43,250  
o sentido profundo  
dessa máxima.

184  
00:12:48,542 --> 00:12:50,709  
Faltava dar nome ao lugar.

185  
00:12:50,876 --> 00:12:52,751  
Os marinheiros  
que viraram sacerdotes



186  
00:12:52,918 --> 00:12:55,459  
observaram que foi  
em forma de um golfinho

187  
00:12:55,584 --> 00:12:57,459  
que Apolo aparecera  
para eles.

188  
00:12:57,626 --> 00:13:01,250  
Golfinho, "Delfos",  
em grego.

189  
00:13:02,542 --> 00:13:04,375  
Apolo aprova.

190  
00:13:06,459 --> 00:13:08,876  
O lugar se chamará Delfos.

191  
00:13:14,918 --> 00:13:17,417  
Delfos logo se tornará  
o local de culto

192  
00:13:17,584 --> 00:13:19,959  
mais venerado da Grécia.

193  
00:13:20,083 --> 00:13:24,375  
Pessoas de toda parte vão  
até ele para descobrir o destino

194  
00:13:24,542 --> 00:13:26,999  
que os deuses reservam  
aos mortais.

195  
00:13:27,999 --> 00:13:31,999  
Para isso, é preciso consultar  
o oráculo de Delfos,

196  
00:13:32,167 --> 00:13:34,000  
a célebre pitonisa.

197  
00:13:34,167 --> 00:13:38,167  
É por sua boca

que os deuses se expressam.

198

00:13:58,751 --> 00:13:59,918

Agora,

199

00:14:00,042 --> 00:14:02,959

o tempo da ociosidade

acabou.

200

00:14:03,584 --> 00:14:07,167

O momento do poder

pode começar.

201

00:14:08,501 --> 00:14:12,167

Apolo faz uma entrada

triumfal no Olimpo,

202

00:14:12,334 --> 00:14:14,042

na assembleia dos deuses.

203

00:14:14,209 --> 00:14:17,999

Ele está no auge

de sua glória.

204

00:14:20,292 --> 00:14:23,334

Infelizmente, todos têm

seu lado sombrio,

205

00:14:23,501 --> 00:14:25,042

até mesmo os deuses.

206

00:14:25,209 --> 00:14:29,999

E, se com sua lira, Apolo

inspira os dias dos imortais,

207

00:14:30,125 --> 00:14:35,584

com seu arco ele torna

a vida dos homens impossível.

208

00:14:35,709 --> 00:14:38,375

E logo se percebe que,

209

00:14:38,542 --> 00:14:42,083  
por trás do poeta  
que flerta com as musas,

210  
00:14:42,209 --> 00:14:47,083  
esconde-se um arqueiro  
sanguinário e violento.

211  
00:14:47,250 --> 00:14:50,083  
Uma rainha,  
a arrogante Níobe,

212  
00:14:50,250 --> 00:14:52,834  
vai descobrir isso  
da pior maneira.

213  
00:14:52,959 --> 00:14:55,083  
E ela não será a única.

214  
00:14:57,999 --> 00:15:00,417  
Níobe reina na cidade  
de Tebas.

215  
00:15:00,584 --> 00:15:03,626  
Outrora, ela fora amada  
por Zeus,

216  
00:15:03,792 --> 00:15:06,167  
mas não se dignou  
a lhe dar filhos.

217  
00:15:06,334 --> 00:15:09,375  
Mas Níobe era fértil.

218  
00:15:09,501 --> 00:15:11,501  
Com seu esposo, Anfião,

219  
00:15:11,667 --> 00:15:14,709  
ela deu à luz 14 filhos.

220  
00:15:15,542 --> 00:15:19,250  
Um dia, movida  
pelo ciúme e pelo rancor,

221  
00:15:19,417 --> 00:15:23,626  
Níobe gabou-se de sua  
prodigiosa fertilidade

222  
00:15:23,751 --> 00:15:25,999  
e zombou da deusa Leto,

223  
00:15:26,167 --> 00:15:30,459  
que só tinha tido gêmeos,  
Artêmis e Apolo.

224  
00:15:31,876 --> 00:15:35,542  
Para Apolo,  
uma ofensa imperdoável.

225  
00:15:36,125 --> 00:15:39,292  
Quando os filhos de Níobe  
estavam junto com a mãe

226  
00:15:39,459 --> 00:15:40,834  
no Monte Sípilo,

227  
00:15:40,999 --> 00:15:44,999  
Apolo se aproxima deles  
e, sem piedade,

228  
00:15:45,125 --> 00:15:48,417  
puxa seu arco  
e atira suas flechas.

229  
00:15:50,250 --> 00:15:53,501  
São 14 flechas, 14 filhos.

230  
00:15:53,667 --> 00:15:55,375  
Uma carnificina.

231  
00:16:04,999 --> 00:16:09,250  
Pode-se imaginar a imensa dor  
da infeliz Níobe.

232  
00:16:20,375 --> 00:16:21,751

Prostrada,

233

00:16:21,876 --> 00:16:25,209  
ela não sai do túmulo  
de seus filhos assassinados.

234

00:16:25,375 --> 00:16:27,417  
Ela chora dia e noite,

235

00:16:27,584 --> 00:16:31,501  
até que Zeus,  
tomado de piedade,

236

00:16:31,667 --> 00:16:36,292  
transforma em uma pedra  
de onde fluem lágrimas.

237

00:16:39,709 --> 00:16:42,209  
Apesar de ser um deus  
de grande beleza,

238

00:16:42,375 --> 00:16:45,375  
todos os amores de Apolo  
são fracassados.

239

00:16:45,542 --> 00:16:48,999  
As mulheres que mais o atraem  
sempre lhe escapam,

240

00:16:49,125 --> 00:16:51,375  
inexoravelmente.

241

00:16:52,751 --> 00:16:55,167  
A mais conhecida  
das rebeldes

242

00:16:55,334 --> 00:16:58,000  
é a ninfa Dafne.

243

00:16:59,584 --> 00:17:03,250  
Dafne dedica a maior parte  
de seu tempo à caça.

244

00:17:07,375 --> 00:17:10,792

Um dia, Eros,  
o jovem deus do amor,

245

00:17:10,918 --> 00:17:14,501

cuja inabilidade como arqueiro  
é motivo de zombaria para Apolo,

246

00:17:14,667 --> 00:17:18,375

decide pregar uma peça  
no orgulhoso sedutor:

247

00:17:19,167 --> 00:17:21,999

ele atira no coração de Apolo  
uma flecha de ouro,

248

00:17:22,125 --> 00:17:24,167

que o faz se apaixonar  
por Dafne.

249

00:17:27,125 --> 00:17:31,334

Depois ele atira em Dafne  
uma flecha de chumbo,

250

00:17:31,459 --> 00:17:35,000

que a torna insensível  
ao amor.

251

00:17:35,999 --> 00:17:38,626

Apesar do insistente  
galanteio de Apolo,

252

00:17:38,792 --> 00:17:41,334

Dafne sempre o repele.

253

00:17:41,501 --> 00:17:46,417

Para evitar novas investidas  
do deus, ela foge.

254

00:17:46,542 --> 00:17:48,834

Apolo parte em sua busca.

255

00:17:56,417 --> 00:18:00,792  
A ninfa penetra a floresta,  
até que, esgotada,

256  
00:18:00,918 --> 00:18:04,501  
ela cai na margem  
do grande rio Pineios.

257  
00:18:05,876 --> 00:18:08,083  
Quando Apolo já está  
bem próximo,

258  
00:18:08,209 --> 00:18:13,667  
Dafne invoca com fervor  
seu pai, o deus do rio, Peneu.

259  
00:18:14,292 --> 00:18:16,792  
E o deus a escuta.

260  
00:18:17,751 --> 00:18:20,501  
Em uma rajada de água  
e de espuma,

261  
00:18:20,667 --> 00:18:22,542  
Peneu lança torrentes.

262  
00:18:26,834 --> 00:18:29,000  
E, com a ponta de seu cetro,

263  
00:18:29,167 --> 00:18:32,667  
toca o seio dela,  
no local do coração,

264  
00:18:32,834 --> 00:18:36,417  
onde a flecha de Eros  
se instalara.

265  
00:18:36,999 --> 00:18:39,999  
A bela Dafne sente seus membros  
ficando imóveis.

266  
00:18:40,125 --> 00:18:42,083  
Sua fina túnica desliza

sob sua cintura

267

00:18:42,209 --> 00:18:46,292

e seu corpo se cobre  
de uma casca cinza.

268

00:18:47,209 --> 00:18:49,167

Seus braços se alongam  
em galhos,

269

00:18:49,292 --> 00:18:51,083

suas mãos se tornam ramos,

270

00:18:51,250 --> 00:18:53,459

seu seio vira seiva

271

00:18:53,584 --> 00:18:58,751

e seus tornozelos se enraízam  
na grama úmida da margem.

272

00:18:58,918 --> 00:19:01,918

Seu pai acaba  
de transformá-la

273

00:19:01,999 --> 00:19:05,042

em um magnífico loureiro.

274

00:19:08,751 --> 00:19:12,000

Apolo se atira sobre ela,  
mas é tarde demais.

275

00:19:20,250 --> 00:19:24,459

O que ele toca é  
um tronco liso e paralisado.

276

00:19:26,292 --> 00:19:28,584

Ele sente, sob a casca,

277

00:19:28,709 --> 00:19:32,042

palpitar o coração vivo  
de Dafne.

278



00:19:34,792 --> 00:19:37,542  
Desolado, dilacerado,

279  
00:19:37,709 --> 00:19:40,792  
Apolo colhe, então,  
um galho do loureiro

280  
00:19:40,959 --> 00:19:45,042  
e decide que, dali em diante,  
um ramo daquela árvore sagrada

281  
00:19:45,167 --> 00:19:49,999  
vai decorar sua lira  
e ornar a cabeça dos poetas.

282  
00:19:53,751 --> 00:19:56,375  
Turbulento, violento.

283  
00:19:57,000 --> 00:20:01,334  
Era hora de alguém corrigir  
aquele deus impulsivo.

284  
00:20:01,501 --> 00:20:04,292  
Quem mais  
se não seu pai, Zeus,

285  
00:20:04,459 --> 00:20:06,834  
seria mais indicado  
para isso?

286  
00:20:10,667 --> 00:20:13,834  
Apolo se apaixona  
mais uma vez.

287  
00:20:13,959 --> 00:20:18,083  
Ela se chama Corônís  
e é filha do rei da Tessália.

288  
00:20:18,209 --> 00:20:21,876  
Apolo e Coronis são felizes.

289  
00:20:22,000 --> 00:20:24,501  
Corônís carrega o filho

do deus,

290

00:20:24,667 --> 00:20:27,876

mas a princesa,  
ainda grávida,

291

00:20:27,999 --> 00:20:32,167

tem a infelicidade  
de encantar-se por um mortal,

292

00:20:32,334 --> 00:20:34,459

chamado Ischys.

293

00:20:35,417 --> 00:20:39,083

Foi um corvo que o deus  
encarregara de cuidar dela

294

00:20:39,209 --> 00:20:42,083

que contou a Apolo  
sobre a traição.

295

00:20:42,584 --> 00:20:47,792

Sua ira é, como sempre,  
implacável.

296

00:20:48,417 --> 00:20:51,209

Apolo começa matando  
o corvo,

297

00:20:51,334 --> 00:20:55,209

que, antes branco,  
torna-se preto.

298

00:20:55,501 --> 00:20:59,999

Depois ele mata Ischys  
e Corônis.

299

00:21:00,959 --> 00:21:04,459

No momento em que o cadáver  
de Corônis, posto sobre o fogo,

300

00:21:04,626 --> 00:21:06,417

vai ser consumido

pelas chamas,

301

00:21:06,584 --> 00:21:10,417

Apolo retira de seu ventre  
o bebê ainda vivo.

302

00:21:10,542 --> 00:21:13,667

O bebê é Esculápio.

303

00:21:17,834 --> 00:21:20,501

Essa nova tragédia  
perturba Apolo.

304

00:21:20,667 --> 00:21:24,209

Mais uma vez, ele perdeu  
a mulher que amava.

305

00:21:25,751 --> 00:21:27,918

Mas ela ainda tinha o filho.

306

00:21:28,667 --> 00:21:33,417

Esculápio vai aprender  
os maiores segredos da medicina,

307

00:21:33,542 --> 00:21:37,042

e, logo, ele se revela  
tão hábil

308

00:21:37,209 --> 00:21:39,459

que descobre, sozinho,

309

00:21:39,626 --> 00:21:42,417

o remédio inacreditável,  
extraordinário,

310

00:21:42,584 --> 00:21:47,125

o sonho da humanidade:  
ressuscitar os mortos.

311

00:21:47,999 --> 00:21:50,751

E ele não hesita  
em fazer isso.

312  
00:21:50,918 --> 00:21:55,959  
Esculápio ressuscita  
Órion, Hipólito,

313  
00:21:56,042 --> 00:21:59,334  
Tíndaro e ainda Licurgo.

314  
00:22:02,292 --> 00:22:05,999  
Hades, o senhor dos infernos,  
fica furioso.

315  
00:22:06,167 --> 00:22:08,459  
O que acontece  
é muito grave.

316  
00:22:08,626 --> 00:22:11,918  
Esculápio está perturbando  
a ordem estabelecida

317  
00:22:12,042 --> 00:22:14,584  
entre os deuses e os homens.

318  
00:22:17,042 --> 00:22:20,626  
É imprescindível  
interrompê-lo.

319  
00:22:21,667 --> 00:22:24,876  
Hades vai até Zeus  
para reclamar.

320  
00:22:24,999 --> 00:22:27,667  
O senhor do Olimpo  
também está enfurecido:

321  
00:22:27,834 --> 00:22:29,999  
Esculápio está indo  
longe demais.

322  
00:22:30,125 --> 00:22:32,876  
Então, sem hesitar,

323  
00:22:32,999 --> 00:22:37,167

Zeus fulmina  
o médico genial.

324  
00:22:40,667 --> 00:22:43,250  
Para desespero de Apolo.

325  
00:22:43,375 --> 00:22:48,167  
Seu próprio pai ousou  
retirar-lhe seu filho.

326  
00:22:49,417 --> 00:22:51,250  
Para se vingar de Zeus,

327  
00:22:51,417 --> 00:22:54,250  
Apolo toma como alvo  
os Ciclopes,

328  
00:22:54,375 --> 00:22:57,375  
os seres de um olho só  
que forjaram o raio

329  
00:22:57,542 --> 00:22:59,125  
do senhor do Olimpo.

330  
00:22:59,292 --> 00:23:02,584  
E ele os assassina,  
um por um.

331  
00:23:05,501 --> 00:23:07,584  
Ira de Zeus.

332  
00:23:08,626 --> 00:23:12,334  
Decididamente, seu filho  
é incontrolável.

333  
00:23:12,459 --> 00:23:15,999  
Para puni-lo,  
Zeus cogita o pior:

334  
00:23:16,501 --> 00:23:20,375  
atirá-lo no Tártaro, a região  
sinistra dos infernos.

335  
00:23:23,209 --> 00:23:25,999  
Mas, por intermédio de Leto,

336  
00:23:26,250 --> 00:23:28,918  
Zeus aceita reduzir a pena.

337  
00:23:29,751 --> 00:23:32,792  
Apolo se tornará escravo  
de um mortal.

338  
00:23:32,959 --> 00:23:37,083  
Durante um ano, ele servirá  
ao rei da Tessália,

339  
00:23:37,209 --> 00:23:39,334  
como um simples pastor.

340  
00:23:49,417 --> 00:23:52,417  
Tudo é trágico  
na vida desse deus.

341  
00:23:52,584 --> 00:23:55,918  
Tudo é complexo, até mesmo  
em seus amores,

342  
00:23:56,000 --> 00:23:58,751  
que não se limitam  
ao gênero feminino:

343  
00:23:58,918 --> 00:24:01,125  
Apolo também ama os homens.

344  
00:24:01,292 --> 00:24:04,792  
Dois de seus amantes  
terão um destino trágico:

345  
00:24:04,959 --> 00:24:08,083  
Hiacinto e Ciparisso.

346  
00:24:09,375 --> 00:24:12,250  
Hiacinto será morto  
acidentalmente por Apolo,

347  
00:24:12,375 --> 00:24:16,834  
que, para honrá-lo,  
o transformará em um jacinto.

348  
00:24:18,334 --> 00:24:22,542  
Já Ciparisso, desesperado pela  
morte de seu animal favorito,

349  
00:24:22,709 --> 00:24:27,876  
suplica a Apolo que o mate.  
O deus recusa.

350  
00:24:27,999 --> 00:24:30,459  
E, diante da insistência  
do amigo,

351  
00:24:30,584 --> 00:24:32,959  
o transforma em cipreste.

352  
00:24:35,292 --> 00:24:39,417  
É inegável que esse deus  
é genioso,

353  
00:24:39,584 --> 00:24:42,459  
que, embora infeliz,  
ainda encontra forças

354  
00:24:42,626 --> 00:24:45,542  
para dar beleza à dor.

355  
00:24:55,250 --> 00:24:59,334  
Assim, longe dos clichês  
que fazem dele um deus solar,

356  
00:24:59,501 --> 00:25:01,918  
da pureza e da beleza,

357  
00:25:02,042 --> 00:25:05,292  
Apolo, a exemplo  
de todos os mortais,

358

00:25:05,417 --> 00:25:07,542  
é formado por paradoxos.

359  
00:25:07,709 --> 00:25:11,834  
Ele é, ao mesmo tempo,  
sombra e luz.

360  
00:25:16,792 --> 00:25:21,876  
Apolo é o deus  
de múltiplas facetas.

361  
00:25:26,999 --> 00:25:30,459  
Legendas - CANAL CURTA  
Tradutora: Ana Luiza Baesso